TADOKU JUNIOR なぜなに物語（キプリング） ★★★★★ チャレンジ 3899語

How the Alphabet Was Made

アルファベットのはじまり

Rudyard Kipling（1902年の本） 原文そのまま 朗読：Tim Bulkeley (1948-2019)

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？ 大むかしの女の子タフィーとお父さんは、つりをしながら「音」を絵であらわす遊びを思いつきます。コイのロ、ヘビ、たまご……。二人の遊びは、やがて大発見に！

The week after Taffimai Metallumai (we will still call her Taffy, Best Beloved) made that little mistake about her Daddy's spear and the Stranger-man and the picture-letter and all, she went carp-fishing again with her Daddy. Her Mummy wanted her to stay at home and help hang up hides to dry on the big drying-poles outside their Neolithic Cave, but Taffy slipped away down to her Daddy quite early, and they fished. Presently she began to giggle, and her Daddy said, 'Don't be silly, child.'

'But wasn't it inciting!' said Taffy. 'Don't you remember how the Head Chief puffed out his cheeks, and how funny the nice Stranger-man looked with the mud in his hair?'

'Well do I,' said Tegumai. 'I had to pay two deerskins—soft ones with fringes—to the Stranger-man for the things we did to him.'

'We didn't do anything,' said Taffy. 'It was Mummy and the other Neolithic ladies—and the mud.'

'We won't talk about that,' said her Daddy. 'Let's have lunch.'

Taffy took a marrow-bone and sat mousy-quiet for ten whole minutes, while her Daddy scratched on pieces of birch-bark with a shark's tooth. Then she said, 'Daddy, I've thinked of a secret surprise. You make a noise—any sort of noise.'

'Ah!' said Tegumai. 'Will that do to begin with?'

'Yes,' said Taffy. 'You look just like a carp-fish with its mouth open. Say it again, please.'

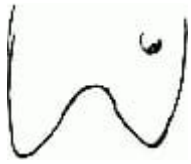
'Ah! ah! ah!' said her Daddy. 'Don't be rude, my daughter.'

'I'm not meaning rude, really and truly,' said Taffy. 'It's part of my secret-surprise-think. Do say ah, Daddy, and keep your mouth open at the end, and lend me that tooth. I'm going to draw a carp-fish's mouth wide-open.'

'What for?' said her Daddy.

'Don't you see?' said Taffy, scratching away on the bark. 'That will be our little secret s'prise. When I draw a carp-fish with his mouth open in the smoke at the back of our Cave—if Mummy doesn't mind—it will remind you of that ah-noise. Then we can play that it was me jumped out of the dark and s'prised you with that noise—same as I did in the beaver-swamp last winter.'

'Really?' said her Daddy, in the voice that grown-ups use when they are truly attending. 'Go on, Taffy.'

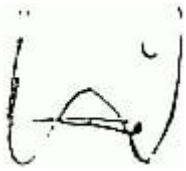


1

'Oh bother!' she said. 'I can't draw all of a carp-fish, but I can draw something that means a carp-fish's mouth. Don't you know how they stand on their heads rooting in the mud? Well, here's a pretence carp-fish (we can play that the rest of him is drawn). Here's just his mouth, and that means ah.' And she drew this. (1.)

'That's not bad,' said Tegumai, and scratched on his own piece of bark for himself; but you've forgotten the feeler that hangs across his mouth.'

'But I can't draw, Daddy.'



2

'You needn't draw anything of him except just the opening of his mouth and the feeler across. Then we'll know he's a carp-fish, 'cause the perches and trouts haven't got feelers. Look here, Taffy.' And he drew this. (2.)

'Now I'll copy it.' said Taffy. 'Will you understand this when you see it?' And she drew this. (3.)



3

'Perfectly,' said her Daddy. 'And I'll be quite as s'prised when I see it anywhere, as if you had jumped out from behind a tree and said "Ah!"'

'Now, make another noise,' said Taffy, very proud.

'Yah!' said her Daddy, very loud.

'H'm,' said Taffy. 'That's a mixy noise. The end part is ah-carp-fish-mouth; but what can we do about the front part? Yer-yer-yer and ah! Ya!'

'It's very like the carp-fish-mouth noise. Let's draw another bit of the carp-fish and join 'em,' said her Daddy. He was quite incited too.



4

'No. If they're joined, I'll forget. Draw it separate. Draw his tail. If he's standing on his head the tail will come first. 'Sides, I think I can draw tails easiest,' said

Taffy.

'A good notion,' said Tegumai. 'Here's a carp-fish tail for the yer-noise.' And he drew this. (4.)



5

'I'll try now,' said Taffy. ''Member I can't draw like you, Daddy. Will it do if I just draw the split part of the tail, and the sticky-down line for where it joins?' And she drew this. (5.)

Her Daddy nodded, and his eyes were shiny bright with 'citement.

'That's beautiful,' she said. 'Now make another noise, Daddy.'



6

'Oh!' said her Daddy, very loud.

'That's quite easy,' said Taffy. 'You make your mouth all around like an egg or a stone. So an egg or a stone will do for that.'

'You can't always find eggs or stones. We'll have to scratch a round something like one.' And he drew this. (6.)

'My gracious!' said Taffy, 'what a lot of noise-pictures we've made,—carp-mouth, carp-tail, and egg! Now, make another noise, Daddy.'

'Ssh!' said her Daddy, and frowned to himself, but Taffy was too incited to notice.

'That's quite easy,' she said, scratching on the bark.



7

'Eh, what?' said her Daddy. 'I meant I was thinking, and didn't want to be disturbed.'

'It's a noise just the same. It's the noise a snake makes, Daddy, when it is thinking and doesn't want to be disturbed. Let's make the ssh-noise a snake. Will this do?' And she drew this. (7.)

'There,' she said. 'That's another s'prise-secret. When you draw a hissy-snake by the door of your little back-cave where you mend the spears, I'll know you're thinking hard; and I'll come in most mousy-quiet. And if you draw it on a tree by the river when you're fishing, I'll know you want me to walk most most mousy-quiet, so as not to shake the banks.'

'Perfectly true,' said Tegumai. 'And there's more in this game than you think. Taffy, dear, I've a notion that your Daddy's daughter has hit upon the finest thing that there ever was since the Tribe of Tegumai took to using shark's teeth instead of flints for their spear-heads. I believe we've found out the big secret of the world.'

'Why?' said Taffy, and her eyes shone too with incitement.

'I'll show,' said her Daddy. 'What's water in the Tegumai language?'

'Ya, of course, and it means river too—like Wagai-ya—the Wagai river.'



8

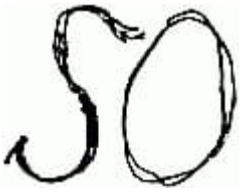
'What is bad water that gives you fever if you drink it—black water—swamp-water?'

'Yo, of course.'

'Now look,' said her Daddy. 'S'pose you saw this scratched by the side of a pool in the beaver-swamp?' And he drew this. (8.)

'Carp-tail and round egg. Two noises mixed! Yo, bad water,' said Taffy. ''Course I wouldn't drink that water because I'd know you said it was bad.'

'But I needn't be near the water at all. I might be miles away, hunting, and still ——'



9

'And still it would be just the same as if you stood there and said, "G'way, Taffy, or you'll get fever." All that in a carp-fish-tail and a round egg! O Daddy, we must tell Mummy, quick!' and Taffy danced all round him.

'Not yet,' said Tegumai; 'not till we've gone a little further. Let's see. Yo is bad water, but so is food cooked on the fire, isn't it?' And he drew this. (9.)

'Yes. Snake and egg,' said Taffy 'So that means dinner's ready. If you saw that scratched on a tree you'd know it was time to come to the Cave. So'd I.'

'My Winkie!' said Tegumai. 'That's true too. But wait a minute. I see a difficulty. So means "come and have dinner," but sho means the drying-poles where we hang our hides.'

'Horrid old drying-poles!' said Taffy. 'I hate helping to hang heavy, hot, hairy hides on them. If you drew the snake and egg, and I thought it meant dinner, and

I came in from the wood and found that it meant I was to help Mummy hang the two hides on the drying-poles, what would I do?'

'You'd be cross. So'd Mummy. We must make a new picture for sho. We must draw a spotty snake that hisses sh-sh, and we'll play that the plain snake only hisses ssss.'



10

'I couldn't be sure how to put in the spots,' said Taffy. 'And p'raps if you were in a hurry you might leave them out, and I'd think it was so when it was sho, and then Mummy would catch me just the same. No! I think we'd better draw a picture of the horrid high drying-poles their very selves, and make quite sure. I'll put them in just after the hissy-snake. Look!' And she drew this. (10.)

'P'raps that's safest. It's very like our drying-poles, anyhow,' said her Daddy, laughing. 'Now I'll make a new noise with a snake and drying-pole sound in it. I'll say shi. That's Tegumai for spear, Taffy.' And he laughed.

'Don't make fun of me,' said Taffy, as she thought of her picture-letter and the mud in the Stranger-man's hair. 'You draw it, Daddy.'



11

'We won't have beavers or hills this time, eh?' said her Daddy. 'I'll just draw a straight line for my spear.' and he drew this, (11.)

'Even Mummy couldn't mistake that for me being killed.'

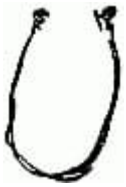
'Please don't, Daddy. It makes me uncomfy. Do some more noises. We're getting on beautifully.'

'Er-hm!' said Tegumai, looking up. 'We'll say shu. That means sky.'

Taffy drew the snake and the drying-pole. Then she stopped. 'We must make a new picture for that end sound, mustn't we?'

'Shu-shu-u-u-u!' said her Daddy. 'Why, it's just like the round-egg-sound made thin.'

'Then s'pose we draw a thin round egg, and pretend it's a frog that hasn't eaten anything for years.'



12

'N-no,' said her Daddy. 'If we drew that in a hurry we might mistake it for the round egg itself. Shu-shu-shu! I'll tell you what we'll do. We'll open a little hole at the end of the round egg to show how the O-noise runs out all thin, ooo-oo-oo. Like this.' And he drew this. (12.)

'Oh, that's lovely! Much better than a thin frog. Go on,' said Taffy, using her shark's tooth.

Her Daddy went on drawing, and his hand shook with excitement. He went on till he had drawn this. (13.)



13

'Don't look up, Taffy,' he said. 'Try if you can make out what that means in the Tegumai language. If you can, we've found the Secret.'

'Snake—pole—broken-egg—carp-tail and carp-mouth,' said Taffy. 'Shu-ya. Sky-water (rain).' Just then a drop fell on her hand, for the day had clouded over. 'Why, Daddy, it's raining. Was that what you meant to tell me?'

'Of course,' said her Daddy. 'And I told it you without saying a word, didn't I?'

'Well, I think I would have known it in a minute, but that raindrop made me quite sure. I'll always remember now. Shu-ya means rain or "it is going to rain." Why, Daddy!' She got up and danced round him. 'S'pose you went out before I was awake, and drawed shu-ya in the smoke on the wall, I'd know it was going to rain and I'd take my beaver-skin hood. Wouldn't Mummy be surprised!'

Tegumai got up and danced. (Daddies didn't mind doing those things in those days.) 'More than that! More than that!' he said. 'S'pose I wanted to tell you it wasn't going to rain much and you must come down to the river, what would we draw? Say the words in Tegumai-talk first.'

'Shu-ya-las, ya maru. (Sky-water ending. River come to.) What a lot of new sounds! I don't see how we can draw them.'

'But I do—but I do!' said Tegumai. 'Just attend a minute, Taffy, and we won't do any more to-day. We've got shu-ya all right, haven't we? but this las is a teaser. La-la-la!' and he waved his shark-tooth.

'There's the hissy-snake at the end and the carp-mouth before the snake—as-as-as. We only want la-la,' said Taffy.

'I know it, but we have to make la-la. And we're the first people in all the world who've ever tried to do it, Taffimai!'

'Well,' said Taffy, yawning, for she was rather tired. 'Las means breaking or finishing as well as ending, doesn't it?'

'So it does,' said Tegumai. 'Yo-las means that there's no water in the tank for Mummy to cook with—just when I'm going hunting, too.'

'And shi-las means that your spear is broken. If I'd only thought of that instead of drawing silly beaver pictures for the Stranger!'

'La! La! La!' said Tegumai, waving his stick and frowning. 'Oh bother!'

'I could have drawn shi quite easily,' Taffy went on. 'Then I'd have drawn your spear all broken—this way!' And she drew. (14.)



14



15



16

'The very thing,' said Tegumai. 'That's la all over. It isn't like any of the other marks, either.' And he drew this. (15.)

'Now for ya. Oh, we've done that before. Now for maru. Mum-mum-mum. Mum shuts one's mouth up, doesn't it? We'll draw a shut mouth like this.' And he drew. (16.)

'Then the carp-mouth open. That makes Ma-ma-ma! But what about this rrrrr-thing, Taffy?'

'It sounds all rough and edgy, like your shark-tooth saw when you're cutting out a plank for the canoe,' said Taffy.



17

'You mean all sharp at the edges, like this?' said Tegumai. And he drew. (17.)

''Xactly,' said Taffy. 'But we don't want all those teeth: only put two.'



18

'I'll only put in one,' said Tegumai. 'If this game of ours is going to be what I think it will, the easier we make our sound-pictures the better for everybody.' And he drew. (18.)

'Now we've got it,' said Tegumai, standing on one leg. 'I'll draw 'em all in a string like fish.'

'Hadn't we better put a little bit of stick or something between each word, so's they won't rub up against each other and jostle, same as if they were carps?'

'Oh, I'll leave a space for that,' said her Daddy. And very incitedly he drew them all without stopping, on a big new bit of birch-bark. (19.)

'Shu-ya-las ya-maru,' said Taffy, reading it out sound by sound.



19

'That's enough for to-day,' said Tegumai. 'Besides, you're getting tired, Taffy. Never mind, dear. We'll finish it all to-morrow, and then we'll be remembered for

years and years after the biggest trees you can see are all chopped up for firewood.'

So they went home, and all that evening Tegumai sat on one side of the fire and Taffy on the other, drawing ya's and yo's and shu's and shi's in the smoke on the wall and giggling together till her Mummy said, 'Really, Tegumai, you're worse than my Taffy.'

'Please don't mind,' said Taffy. 'It's only our secret-s'prise, Mummy dear, and we'll tell you all about it the very minute it's done; but please don't ask me what it is now, or else I'll have to tell.'

So her Mummy most carefully didn't; and bright and early next morning Tegumai went down to the river to think about new sound-pictures, and when Taffy got up she saw Ya-las (water is ending or running out) chalked on the side of the big stone water-tank, outside the Cave.

'Um,' said Taffy. 'These picture-sounds are rather a bother! Daddy's just as good as come here himself and told me to get more water for Mummy to cook with.' She went to the spring at the back of the house and filled the tank from a bark bucket, and then she ran down to the river and pulled her Daddy's left ear—the one that belonged to her to pull when she was good.



20



21



22



23

'Now come along and we'll draw all the left-over sound-pictures,' said her Daddy, and they had a most inciting day of it, and a beautiful lunch in the middle, and two games of romps. When they came to T, Taffy said that as her name, and her Daddy's, and her Mummy's all began with that sound, they should draw a sort of family group of themselves holding hands. That was all very well to draw once or twice; but when it came to drawing it six or seven times, Taffy and Tegumai drew it scratchier and scratchier, till at last the T-sound was only a thin long Tegumai with his arms out to hold Taffy and Teshumai. You can see from these three pictures partly how it happened. (20, 21, 22.)



24



25



26



27

Many of the other pictures were much too beautiful to begin with, especially before lunch, but as they were drawn over and over again on birch-bark, they became plainer and easier, till at last even Tegumai said he could find no fault with them. They turned the hissy-snake the other way round for the Z-sound, to show it was hissing backwards in a soft and gentle way (23); and they just made a twiddle for E, because it came into the pictures so often (24); and they drew pictures of the sacred Beaver of the Tegumais for the B-sound (25, 26, 27, 28); and because it was a nasty, nosy noise, they just drew noses for the N-sound, till they were tired (29); and they drew a picture of the big lake-pike's mouth for the greedy Ga-sound (30); and they drew the pike's mouth again with a spear behind it for the scratchy, hurty Ka-sound (31); and they drew pictures of a little bit of the winding Wagai river for the nice windy-windy Wa-sound (32, 33); and so on and so forth and so following till they had done and drawn all the sound-pictures that they wanted, and there was the Alphabet, all complete.



28



29



30

And after thousands and thousands and thousands of years, and after Hieroglyphics and Demotics, and Nilotics, and Cryptics, and Cufics, and Runics, and Dorics, and Ionics, and all sorts of other ricks and tricks (because the Woons, and the Neguses, and the Akhoonds, and the Repositories of Tradition would never leave a good thing alone when they saw it), the fine old easy, understandable Alphabet—A, B, C, D, E, and the rest of 'em—got back into its proper shape again for all Best Beloveds to learn when they are old enough.



31



32



33

But I remember Tegumai Bopsulai, and Taffimai Metallumai and Teshumai Tewindrow, her dear Mummy, and all the days gone by. And it was so—just so—a little time ago—on the banks of the big Wagai!

One

Beginning at the top, the first bead is an old silver one that belonged to the Head Priest of the Tribe of Tegumai; then come three black mussel-pearls; next is a clay bead (blue and gray); next a nubbly gold bead sent as a present by a tribe who got it from Africa (but it must have been Indian really); the next is a long flat-sided glass bead from Africa (the Tribe of Tegumai took it in a fight); then come two clay beads (white and green), with dots on one, and dots and bands on the other; next are three rather chipped amber beads; then three clay beads (red and white), two with dots, and the big one in the middle with a toothed pattern. Then the letters begin, and between each letter is a little whitish clay bead with the letter repeated small. Here are the letters—

A is scratched on a tooth—an elk-tusk I think.

B is the Sacred Beaver of Tegumai on a bit of old glory.

C is a pearly oyster-shell—inside front.

D must be a sort of mussel-shell—outside front.

E is a twist of silver wire.

F is broken, but what remains of it is a bit of stag's horn.

G is painted black on a piece of wood. (The bead after G is a small shell, and not a clay bead. I don't know why they did that.)

H is a kind of a big brown cowie-shell.

I is the inside part of a long shell ground down by hand. (It took Tegumai three months to grind it down.)

J is a fish hook in mother-of-pearl.

L is the broken spear in silver. (K ought to follow J of course, but the necklace was broken once and they mended it wrong.)

K is a thin slice of bone scratched and rubbed in black.

M is on a pale gray shell.

N is a piece of what is called porphyry with a nose scratched on it. (Tegumai spent five months polishing this stone.)

O is a piece of oyster-shell with a hole in the middle.

P and Q are missing. They were lost, a long time ago, in a great war, and the tribe mended the necklace with the dried rattles of a rattlesnake, but no one ever found P and Q. That is how the saying began, 'You must mind your P's. and Q's.'

R is, of course, just a shark's tooth.

S is a little silver snake.

T is the end of a small bone, polished brown and shiny.

U is another piece of oyster-shell.

W is a twisty piece of mother-of-pearl that they found inside a big mother-of-pearl shell, and sawed off with a wire dipped in sand and water. It took Taffy a month and a half to polish it and drill the holes.

X is silver wire joined in the middle with a raw garnet. (Taffy found the garnet.)

Y is the carp's tail in ivory.

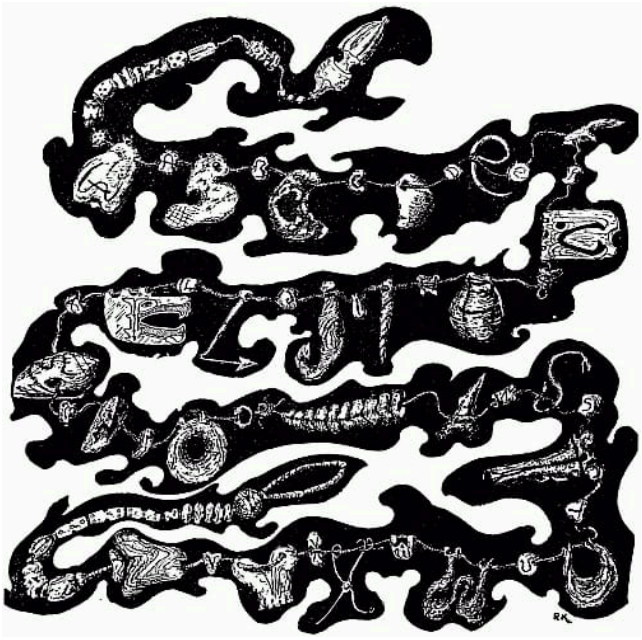
Z is a bell-shaped piece of agate marked with Z-shaped stripes. They made the Z-snake out of one of the stripes by picking out the soft stone and rubbing in red

sand and bee's-wax. Just in the mouth of the bell you see the clay bead repeating the Z-letter.

These are all the letters.

The next bead is a small round greeny lump of copper ore; the next is a lump of rough turquoise; the next is a rough gold nugget (what they call water-gold); the next is a melon-shaped clay bead (white with green spots). Then come four flat ivory pieces, with dots on them rather like dominoes; then come three stone beads, very badly worn; then two soft iron beads with rust-holes at the edges (they must have been magic, because they look very common); and last is a very very old African bead, like glass—blue, red, white, black, and yellow. Then comes the loop to slip over the big silver button at the other end, and that is all.

I have copied the necklace very carefully. It weighs one pound seven and a half ounces. The black squiggle behind is only put in to make the beads and things look better.



Of all the Tribe of Tegumai
Who cut that figure, none remain,—
On Merrow Down the cuckoos cry—
The silence and the sun remain.
But as the faithful years return
And hearts unwounded sing again,
Comes Taffy dancing through the fern
To lead the Surrey spring again.
Her brows are bound with bracken-fronds,
And golden elf-locks fly above;
Her eyes are bright as diamonds
And bluer than the skies above.
In mocassins and deer-skin cloak,
Unfearing, free and fair she flits,
And lights her little damp-wood smoke
To show her Daddy where she flits.
For far—oh, very far behind,
So far she cannot call to him,
Comes Tegumai alone to find
The daughter that was all to him.



タフィマイ・メタルマイ（いとしい子よ、これからもタフィーとよびましょうね）が、お父さんのやりと、よその人と、絵の手紙のことで、ちょっとしたしっぱいをしたつぎの週、タフィーはまたお父さんといっしょにコイつりに出かけました。お母さんは、大むかしのほら穴の外にある大きなほしざおに、毛皮をかけてほすのを手つだってほしかったのですが、タフィーは朝早くにそっとぬけ出してお父さんのところへ行き、二人でつりをしました。しばらくすると、タフィーはくすくすわらいだしました。お父さんは「ばかなことはおよし」と言いました。

「でも、わくわくしたでしょう！」とタフィーは言いました。「族長さんがほっぺをふくらませたのや、やさしいよその人がかみの毛にどろをつけて、おかしなかっこうになっていたのを、おぼえていないの？」

「よくおぼえているとも」とテグマイは言いました。「あの人にしてしまったことのおわびに、シカの毛皮を二まい――ふさのついたやわらかいのをね――はらわなければならなかったんだ」

「わたしたちは何もしていないわ」とタフィーは言いました。「したのはお母さんや、ほかの大むかしのおばさんたちと――それから、どろよ」

「その話はやめておこう」とお父さんは言いました。「お昼ごはんにしよう」

タフィーはほねつきのずいを一本もらって、まるまる十分間、ネズミのようにしずかにすわっていました。そのあいだ、お父さんはサメの歯で、シラカバの皮のきれはしに何かをひっかいていました。それからタフィーは言いました。「お父さん、ひみつのびっくりを思いついたの。何か音を出して――どんな音でもいいから」

「アー！」とテグマイは言いました。「はじめは、これでいいかね？」

「ええ」とタフィーは言いました。「お父さん、口をあけたコイにそっくりよ。もう一回言って」

「アー！アー！アー！」とお父さんは言いました。「おぎょうぎが悪いぞ、むすめや」

「ほんとうに、ほんとうに、おぎょうぎ悪くするつもりじゃないの」とタフィーは言いました。「これは、わたしのひみつのびっくりの考えの一部なの。お父さん、アーって言って、さいごに口をあけたままにしていてね。それから、その歯をかして。コイが口を大きくあけているところをかくから」

「何のために？」とお父さんは言いました。

「わからないの？」とタフィーは、木の皮をひっかきながら言いました。「これが、わたしたちのちょっとしたひみつのびっくりになるのよ。ほら穴のおくの、すすのついたかべに、口をあけたコイをかいておけば――お母さんがいやがらなければね――それを見たら、お父さんはあのアーっていう音を思い出すでしょう。そうしたら、わたしがくらがりからとび出して、その音でお父さんをびっくりさせたことにして遊べるわ――去年の冬、ビーバーのぬまでしたみたいに」

「ほんとうかい？」とお父さんは、大人が本気で聞いているときの声で言いました。「つづけてごらん、タフィー」

1

「ああ、もう！」とタフィーは言いました。「コイをまるごとはかけないわ。でも、コイの口をあらわすものならかける。コイがさかだちして、どろの中をつついているのを知っているでしょう？だから、これはつもりのコイよ（のこりの体はかいたことにして遊ぶの）。ここにあるのは口だけ。これがアーっていう意味よ」そしてタフィーは、こんなふうにかきました。（1）

「わるくないね」とテグマイは言って、自分でも自分の木の皮にひっかきました。「でも、口のところにたれているひげをわすれているよ」

「だって、わたし、絵がへたなんだもの、お父さん」

2

「口のあいたところと、そこにかかるひげのほかは、何もかかなくていいんだよ。そうすれば、コイだとわかる。スズキやマスには、ひげがないからね。ほら、ごらん、タフィー」そしてお父さんは、こんなふうにかきました。（2）

「じゃあ、まねしてかくわ」とタフィーは言いました。「これを見たら、わかる？」そしてタフィーは、こんなふうにかきました。（3）

3

「ばっちりだよ」とお父さんは言いました。「どこでこれを見ても、おまえが木のかげからとび出して『アー！』と言ったときと同じくらい、びっくりするだろうね」

「じゃあ、もう一つ音を出して」とタフィーは、とてもとくいになって言いました。

「ヤー！」とお父さんは、とても大きな声で言いました。

「ふうん」とタフィーは言いました。「それはまざった音ね。おしまいのところはアーのコイの口だけど、前のところはどうしたらいいかしら？イェ、イェ、イェ、そしてアー！ヤー！」

「コイの口の音にとてもよくにているね。コイのべつのところをかいて、つなげてみよう」とお父さんは言いました。お父さんもすっかりわくわくしていました。

4

「だめ。つなげたら、わすれちゃう。べつべつにかいて。しっぽをかいて。コイがさかだちしているなら、しっぽが先に来るでしょう。それに、しっぽならいちばんかんたんにかけると思うの」とタフィーは言いました。

「いい考えだ」とテグマイは言いました。「イェの音には、このコイのしっぽだ」そしてお父さんは、こんなふうにかきました。（4）

5

「こんどはわたしがやってみる」とタフィーは言いました。「わたし、お父さんみたいに上手にかけないのを、わすれないでね。しっぽの二つにわかれたところと、それがつながるところの、下へのびる線だけかけばいいかしら？」そしてタフィーは、こんなふうにかきました。（5）

お父さんはうなずきました。その目は、わくわくしてきらきらかがやいていました。

「きれいでしょう」とタフィーは言いました。「じゃあ、お父さん、もう一つ音を出して」

6

「オー！」とお父さんは、とても大きな声で言いました。

「それはかんたんよ」とタフィーは言いました。「口をたまごか石みたいにまんまるにするでしょう。だから、たまごか石でいいわ」

「たまごや石は、いつも見つかるとはかぎらないよ。何かまるいものをひっかいてかかなくちゃね」そしてお父さんは、こんなふうにかきました。（6）

「まあ、すごい！」とタフィーは言いました。「音の絵がいっぱいできたわ――コイの口、コイのしっぽ、それにたまご！じゃあ、お父さん、もう一つ音を出して」

「シーッ！」とお父さんは言って、ひとりでまゆをしかめました。でもタフィーはわくわくしすぎていて、気がつきませんでした。

「それはかんたんよ」とタフィーは、木の皮をひっかきながら言いました。

7

「え、何だって？」とお父さんは言いました。「考えごとをしているから、じゃましないでくれ、という意味だったんだよ」

「それでも、音は音よ。ヘビが考えごとをしていて、じゃまされたくないときに出す音よ、お父さん。シーッの音はヘビにしましょう。これでいい？」そしてタフィーは、こんなふうにかきました。（7）

「ほらね」とタフィーは言いました。「これも、びっくりのひみつよ。お父さんがやりをなおす小さなおくのほら穴の入り口に、シューシュー言うヘビをかいておいたら、お父さんは一生けんめい考えごとをしているんだってわかるから、わたしはネズミみたいにそうっと入っていくわ。それから、お父さんがつりをしているときに川のそばの木にかいておいたら、岸をゆらさないように、うんとうんとそうっと歩いてほしいんだってわかるわ」

「そのとおりだ」とテグマイは言いました。「この遊びには、おまえが思っているよりもっとすごいことがあるんだよ。タフィー、いいかい。テグマイの一族が、やりの先に火打ち石のかわりにサメの歯を使うようになってから、こんなにすばらしい思いつきはなかったと、父さんは思うんだ。わたしたちは、世界の大きなひみつを見つけたんだと思うよ」

「どうして？」とタフィーは言いました。タフィーの目も、わくわくしてかがやいていました。

「見せてあげよう」とお父さんは言いました。「テグマイのことばで、水は何と言う？」

「ヤーよ、もちろん。それに川という意味もあるわ――ワガイヤ、つまりワガイ川みたいに」

8

「のむとねつが出る悪い水――黒い水、ぬまの水は何と言う？」

「ヨーよ、もちろん」

「じゃあ、見てごらん」とお父さんは言いました。「ビーバーのぬまの池のそばに、これがひっかいてあったら、どうする？」そしてお父さんは、こんなふうにかきました。（8）

「コイのしっぽと、まるいたまご。二つの音がまざっているのね！ヨー、悪い水ね」とタフィーは言いました。「もちろん、その水はのまないわ。お父さんが悪い水だと言ったんだってわかるもの」

「でも、父さんは水のそばにいなくてもいいんだよ。何キロもはなれたところで、かりをしていても、それでも――」

9

「それでも、お父さんがそこに立って『あっちへ行きなさい、タフィー、ねつが出るよ』と言ったのと、まったく同じなのね。それがみんな、コイのしっぽとまるいたまごだけでわかるなんて！ねえ、お父さん、早くお母さんに教えなくちゃ！」そう言って、タフィーはお父さんのまわりをおどりまわりました。

「まだだよ」とテグマイは言いました。「もう少し先まで進んでからだ。ええと。ヨーは悪い水だけど、火でにたたべものもヨーだよね？」そしてお父さんは、こんなふうにかきました。（9）

「そうよ。ヘビとたまご」とタフィーは言いました。「だから、ごはんができたっていう意味ね。木にこれがひっかいてあったら、ほら穴に帰る時間だってわかるでしょう。わたしもわかるわ」

「わたしのかわいい子！」とテグマイは言いました。「それもそのとおりだ。でも、ちょっと待って。こまったことがあるぞ。ソーは『ごはんを食べにおいで』という意味だけど、ショーは毛皮をかけてほす、ほしざおのことだ」

「いやなほしざお！」とタフィーは言いました。「重くて、あつくて、毛だらけの毛皮をかけるのを手つだうのは、だいきらい。お父さんがヘビとたまごをかいて、わたしがごはんのことだと思って森から帰ってきたら、じつはお母さんが二まいの毛皮をほしざおにかけるのを手つだえっていう意味だった、なんてことになったら、わたしどうしたらいいの？」

「おまえはおこるだろうね。お母さんもおこるだろう。ショーには新しい絵を作らなくちゃ。シュッシュッと言う、ぶちのヘビをかこう。そして、ぶちのないヘビはスーとだけ言うことにしよう」

10

「ぶちをどうかけばいいか、よくわからないわ」とタフィーは言いました。「それに、お父さんがいそいでいたら、ぶちをかきわすれるかもしれないでしょう。そうしたら、ほんとうはショーなのに、わたしはソーだと思って、やっぱりお母さんにつかまっちゃうわ。だめ！あのいやな高いほしざおそのものをかいて、まちがいないようにしたほうがいいと思うの。シューシューヘビのすぐあとにかくわね。見て！」そしてタフィーは、こんなふうにかきました。（10）

「それがいちばんあんしんかもしれないね。とにかく、うちのほしざおにそっくりだ」とお父さんはわらいながら言いました。「じゃあ、こんどは、ヘビとほしざおの音が入った新しい音を出そう。シーと言うよ。それはテグマイのことばで、やりのことだよ、タフィー」そしてお父さんはわらいました。

「からかわないで」とタフィーは言いました。絵の手紙のことと、よその人のかみの毛についたどろのことを思い出したのです。「お父さんがかいて」

11

「こんどはビーバーもおかもなしだよ、いいね？」とお父さんは言いました。「やりは、まっすぐな線一本だけにしよう」そしてお父さんは、こんなふうにかきました。（11）

「これなら、お母さんだって、父さんがころされたなんてかんちがいはしないだろう」

「やめて、お父さん。そういうの、いやな気もちになるの。もっと音をやって。とってもうまくいっているわ」

「エヘン！」とテグマイは、上を見て言いました。「シューと言おう。空という意味だ」

タフィーはヘビとほしざおをかきました。それから、手を止めました。「おしまいの音には、新しい絵を作らなくちゃいけないわね？」

「シュー、シュー、ウーウーウー！」とお父さんは言いました。「なんだ、まるいたまごの音を細くしたのとそっくりだね」

「じゃあ、細いまるいたまごをかいて、何年も何も食べていないカエルだっていうことにしたら？」

12

「う、ううん」とお父さんは言いました。「いそいでかいたら、ふつうのまるいたまごとまちがえるかもしれない。シュー、シュー、シュー！こうしよう。まるいたまごのはしに小さなあなをあけて、オーの音が細くなって、ウーウーウーと流れ出るのをあらわすんだ。こんなふうにね」そしてお父さんは、こんなふうにかきました。（12）

「まあ、すてき！やせたカエルより、ずっといいわ。つづけて」とタフィーは、サメの歯を使いながら言いました。

お父さんはかきつづけました。わくわくして、手がふるえていました。そして、これをかきおえるまで、かきつづけました。（13）

13

「顔を上げちゃだめだよ、タフィー」とお父さんは言いました。「これがテグマイのことばで何という意味か、わかるかどうかやってごらん。わかったら、わたしたちはひみつを見つけたことになる」

「ヘビ――さお――われたたまご――コイのしっぽとコイの口」とタフィーは言いました。「シューヤー。空の水（雨）ね」ちょうどそのとき、タフィーの手に、しずくが一つ落ちてきました。空がくもってきていたのです。「あら、お父さん、雨がふってきたわ。お父さんが言いたかったのは、このこと？」

「もちろんさ」とお父さんは言いました。「それに、ひとことも話さずに、おまえにつたえただろう？」

「うーん、すぐにわかったと思うけど、雨つぶのおかげで、はっきりわかったわ。これからは、ずっとおぼえているわ。シューヤーは、雨とか『雨がふりそう』っていう意味ね。まあ、お父さん！」タフィーは立ち

上がって、お父さんのまわりをおどりまわりました。「もしわたしが目をさます前にお父さんが出かけて、かべのすすにシューヤーってかいておいたら、雨がふりそうだってわかるから、ビーバーの毛皮のずきんをもっていくわ。お母さん、きっとびっくりするわね！」

テグマイも立ち上がって、おどりました。（そのころのお父さんたちは、そういうことをするのをいやがらなかったのです。）「それだけじゃないぞ！それだけじゃないぞ！」とお父さんは言いました。「もし父さんが、雨はあまりふらないから川へおりておいで、とつたえたかったら、何とかけばいいかな？まず、テグマイのことばで言ってごらん」

「シューヤーラス、ヤー・マル。（空の水、おしまい。川へ、おいで。）新しい音がいっぱい！どうかけばいいのか、わからないわ」

「でも父さんにはわかる――わかるんだ！」とテグマイは言いました。「ちょっとだけよく聞いておくれ、タフィー。そうしたら、きょうはもうおしまいにしよう。シューヤーはもうできたよね。でも、このラスがやっかいだ。ラ、ラ、ラ！」そう言って、お父さんはサメの歯をふりました。

「おしまいにシューシューヘビがいて、そのヘビの前にコイのロがある――アス、アス、アス。いるのはラ、ラだけね」とタフィーは言いました。

「わかっているよ。でも、ラ、ラを作らなくちゃならないんだ。そして、それをやってみるのは、世界じゅうでわたしたちがはじめてなんだよ、タフィマイ！」

「そうね」とタフィーは、あくびをしながら言いました。少しつかれていたのです。「ラスは、おしまいっていう意味のほかに、こわれるとか、なくなるっていう意味もあるでしょう？」

「そのとおりだ」とテグマイは言いました。「ヨーラスは、お母さんがりょうりに使う水が、水がめにもうないという意味ね――お父さんがかりに出かけようとするときにかぎって」

「それに、シーラスは、お父さんのやりがおれたという意味ね。よその人にばかなビーバーの絵をかくかわりに、あのときそれを思いついていたらよかったのに！」

「ラ！ラ！ラ！」とテグマイは、ぼうをふり、まゆをしかめながら言いました。「ああ、もう！」

「シーなら、かんたんにかけたのに」とタフィーはつづけました。「そして、お父さんのやりを、ぽっきりおれたふうにかいたのよ――こんなふうに！」そしてタフィーはかきました。（14）

14

15

16

「それだ、それだ」とテグマイは言いました。「まさにラそのものだ。それに、ほかのしるしのどれともにていない」そしてお父さんは、こんなふうにかきました。（15）

「つぎはヤー。ああ、それはもうやったね。つぎはマル。ム、ム、ム。ムと言うと、ロがとじるだろう？とじたロを、こんなふうにかこう」そしてお父さんはかきました。（16）

「それから、コイのあいたロ。これでマ、マ、マになる！でも、このルルルルルっていうのはどうしよう、タフィー？」

「ざらざら、ぎざぎざした音ね。お父さんがカヌーの板を切り出すときの、サメの歯ののこぎりみたい」とタフィーは言いました。

17

「ふちがみんなとがっているということかい？こんなふうに？」とテグマイは言いました。そしてお父さんはかきました。（17）

「そのとおり」とタフィーは言いました。「でも、歯はそんなにいらないわ。二つだけにして」

18

「一つだけにしよう」とテグマイは言いました。「この遊びが、父さんが思っているようなものになるなら、音の絵はかんたんにすればするほど、みんなのためになるんだ」そしてお父さんはかきました。（18）

「さあ、できたぞ」とテグマイは、かた足で立ちながら言いました。「魚みたいに、ぜんぶ一列にならべてかこう」

「ことばとことばのあいだに、小さな木のきれか何かをはさんだほうがよくない？そうすれば、コイみたいにこすれあったり、おしあったりしないでしょう？」

「ああ、そのためにすきまをあけておくよ」とお父さんは言いました。そしてお父さんは、とてもわくわくしながら、大きな新しいシラカバの皮に、休まずぜんぶかきました。（19）

「シューヤーラス、ヤー・マル」とタフィーは、一つずつ音を読み上げました。

19

「きょうはここまでにしよう」とテグマイは言いました。「それに、おまえもつかれてきたね、タフィー。気にしなくていいよ。あしたぜんぶしあげよう。そうすれば、いま見えているいちばん大きな木がみんなたきぎにされてしまったあとも、何年も何年も、わたしたちのことはおぼえていてもらえるだろう」

それで二人は家に帰りました。そのばんずっと、テグマイは火のこちらがわに、タフィーはむこうがわにすわって、かべのすすにヤーやヨーやシューやシーをかいては、二人でくすくすわらっていました。とうとうお母さんが「まったく、テグマイ、あなたったらタフィーよりひどいわね」と言いました。

「気にしないで」とタフィーは言いました。「これはわたしたちのひみつのびっくりなの、お母さん。できあがったら、すぐにぜんぶ話すわ。でも、いまは何なのか聞かないでね。聞かれたら言っちゃうから」

それでお母さんは、とても気をつけて聞かないでいました。つぎの朝早く、テグマイは新しい音の絵のことを考えに川へおりていきました。タフィーがおきると、ほら穴の外の大きな石の水がめのよこに、ヤーラス（水がおしまい、なくなりそう）とチョークでかいてありました。

「うーん」とタフィーは言いました。「この絵の音って、ちょっとめんどうね！お父さんが自分でここに来て、お母さんのりょうりのためにもっと水をくんでおいで、と言ったのと同じだわ」タフィーは家のうらのいずみへ行って、木の皮のバケツで水がめをいっぱいにしました。それから川へ走っていって、お父さんの

左の耳をひっぱりました――いい子にしていたときに、タフィーがひっぱってもいいことになっている耳です。

20

21

22

23

「さあ、おいで。のこりの音の絵をぜんぶかこう」とお父さんは言いました。二人はとてもわくわくする一日をすごしました。とちゅうでおいしいお昼ごはんを食べ、二回もはしゃいで遊びました。Tのところに来ると、タフィーは、自分の名前もお父さんの名前もお母さんの名前もみんなその音ではじまるのだから、三人が手をつないだ家族の絵をかこう、と言いました。一回か二回かくなら、それでよかったのです。でも、六回も七回もかくことになると、タフィーとテグマイはだんだんざっとかくようになり、とうとうTの音は、タフィーとテシュマイをだこうとうでを広げた、細長いテグマイだけになってしまいました。この三つの絵を見ると、どうしてそうなったのか、少しわかるでしょう。（20、21、22）

24

25

26

27

ほかの絵の多くも、はじめはりっぱすぎました。とくにお昼ごはんの前はそうでした。でも、シラカバの皮に何回も何回もかくうちに、だんだんかんたんでわかりやすくなり、とうとうテグマイでさえ、もうなおすところはないと言うようになりました。Zの音には、シューシューヘビを反対むきにして、うしろむきにやさしくそっとシューと言っているのをあらわしました（23）。Eはしょっちゅう出てくるので、くるっとまいたしるしにしました（24）。Bの音には、テグマイ一族の大切なビーバーの絵をかきました（25、26、27、28）。Nの音は、いやな鼻にかかった音なので、あきるまで鼻をかきました（29）。くいしんぼうのガの音には、湖にすむ大きなカワカマスの口をかきました（30）。ひっかくような、いたそうなカの音には、カワカマスの口のうしろにやりをかきました（31）。くねくねした気もちのいいワの音には、曲がりくねったワガイ川を少しだけかきました（32、33）。そんなふうにして、ほしい音の絵をぜんぶかきおえると、アルファベットがすっかりできあがっていたのです。

28

29

30

そして、何千年も何千年も何千年もたって、ヒエログリフ、デモティック、ナイロティック、クリプティック、クーフィック、ルーン、ドーリック、アイオニック、そのほか、あれこれのしかけをこらした書き方の時代をへました（というのも、ウーンやネグスやアクーンドや、むかしからのならわしを守る人たちは、よ

いものを見ると、そのままにしておけなかったからです）。そのあとで、むかしながらのりっぱで、かんたんで、わかりやすいアルファベット――A、B、C、D、E、そのほかぜんぶ――は、また元の正しい形にもどりました。いとしい子たちみんなが、大きくなったら学べるようにね。

31

32

33

でもわたしは、テグマイ・ボプスライと、タフィマイ・メタルマイと、その大すきなお母さんのテシュマイ・テウィンドロウと、すぎさった日々のことをおぼえています。そして、それはそんなふうだったのです――まさにそんなふうに――ちょっと前のこと――大きなワガイ川のほとりで！

その一

上から見ていくと、さいしょのビーズはテグマイ一族のいちばんえらいまじないしのものだった、古い銀のビーズです。つぎに黒いカラス貝のしんじゅが三つ。そのつぎは土のビーズ（青とはい色）。つぎは、アフリカから手に入れたという一族からおくりものとしてとどいた、でこぼこした金のビーズ（でもほんとうはインドのものだったにちがいありません）。そのつぎは、アフリカの細長い平たいガラスのビーズ（テグマイ一族がたたかいで手に入れたもの）。つぎに土のビーズが二つ（白と緑）で、一つには点が、もう一つには点としまがついています。つぎに、少しかけたこはくのビーズが三つ。それから土のビーズが三つ（赤と白）で、二つには点が、まん中の大きいのにはぎざぎざのもようがついています。それから文字がはじまります。文字と文字のあいだには、白っぽい小さな土のビーズがあって、その文字が小さくくりかえしてかいてあります。文字はこうです――

Aは歯にひっかいてあります――たぶんヘラジカのきばでしょう。

Bは、古いグローリーのかけらにほった、テグマイの大切なビーバーです。

Cは、しんじゅ色のカキの貝がら――内がわのおもてです。

Dは、カラス貝の一しゅにちがいありません――外がわのおもてです。

Eは、銀のはり金をねじったものです。

Fはこわれていますが、のこっているのはシカの角のかけらです。

Gは、木のきれに黒くぬってあります。（Gのつぎのビーズは、土のビーズではなく小さな貝がらです。どうしてそうしたのかは、わかりません。）

Hは、大きな茶色のタカラ貝のようなものです。

Iは、長い貝がらの内がわを、手でけずったものです。（テグマイがけずるのに三か月かかりました。）

Jは、しんじゅそうでできたつりばりです。

Lは、銀でできたおれたやりです。（もちろんJのつぎはKのはずですが、首かざりが一ど切れたとき、まちがってつなぎなおしてしまったのです。）

Kは、うすいほねのきれにひっかいて、黒くこすりこんだものです。

Mは、うすいはい色の貝がらにかいてあります。

Nは、はんがんという石のかけらに、鼻がひっかいてあります。（テグマイはこの石をみがくのに五か月かけました。）

Oは、まん中にあなのあいたカキの貝がらのかけらです。

PとQはありません。ずっと昔の大きないくさでなくなってしまい、一族はガラガラヘビのほしたしっぽの音のなる部分で首かざりをなおしましたが、PとQはだれにも見つかりませんでした。「PとQに気をつけなさい（ことばづかいやおぎょうぎに気をつけなさい）」ということわざは、こうしてはじまったのです。

Rは、もちろん、ただのサメの歯です。

Sは、小さな銀のヘビです。

Tは、小さなほねのはしを、茶色にぴかぴかにみがいたものです。

Uは、もう一つのカキの貝がらのかけらです。

Wは、大きなしんじゅ貝の中で見つけた、ねじれたしんじゅそうのかけらで、すなと水にひたしたはり金で切りとったものです。タフィーがそれをみがいて、あなをあけるのに一か月半かかりました。

Xは、まん中を、みがいていないざくろ石でつないだ銀のはり金です。（そのざくろ石はタフィーが見つけました。）

Yは、ぞうげでできたコイのしっぽです。

Zは、Zの形のしまがついた、かねの形のめのうのかけらです。しまの一本から、やわらかい石をほり出して、赤いすなとみつろうをすりこんで、Zのヘビを作りました。かねの口のところに、Zの文字をくりかえした土のビーズが見えます。

文字はこれでぜんぶです。

つぎのビーズは、小さなまるい緑っぽいどうの石のかたまり。そのつぎは、みがいていないトルコ石のかたまり。そのつぎは、ごつごつした金のつぶ（水の金とよばれるもの）。そのつぎは、メロンの形の土のビーズ（白に緑の点）です。それから、ドミノのような点のついた、平たいぞうげのかけらが四つ。それから、ひどくすりへった石のビーズが三つ。それから、ふちにさびのあなのあいた、やわらかい鉄のビーズが二つ（とてもありふれて見えるので、まほうのビーズだったにちがいありません）。そして、さいごはとてもとても古いアフリカのビーズで、ガラスのようで、青、赤、白、黒、黄色です。それから、反対のはしにある大きな銀のボタンにかけるわがあって、それでおしまいです。

わたしはこの首かざりを、とてもていねいにうつしてかきました。重さは、一ポンド七オンス半（やく670グラム）です。うしろの黒いくねくねは、ビーズなどがきれいに見えるように入れただけです。

あの絵をほったテグマイの一族は
もうだれものこっていない――
メロウのおかではカッコウが鳴き――
しずけさとお日さまだけがのこっている。
けれども、いつものように年がめぐり
きずのない心がまた歌うとき、
タフィーがシダの中をおどりながらやってきて
サリーの春を、また先頭に立ってつれてくる。
ひたいにはワラビの葉をまきつけ、
金色のまきげが風にまう。
その目はダイヤモンドのようにかがやき、
上の空よりも青い。
モカシンのくつに、シカの毛皮のマントで、
こわがらず、自由に、うつくしく、とびまわり、
しめった木で小さなけむりを上げては
自分のいる場所をお父さんに知らせる。
はるか――ああ、はるかうしろから、
よんでもとどかないほど遠くから、
テグマイがひとりでさがしにやってくる。
何よりも大切だった、そのむすめを。

たんご と クイズ　アルファベットのはじまり

spear やり	**mouth** 口	**tail** しっぽ
egg たまご	**snake** ヘビ	**river** 川
sky 空	**rain** 雨	

Q1 タフィーがコイの口の絵であらわした音は？

① アー　② オー　③ シー

Q2 ヘビの絵は、どんな音をあらわすことにした？

① ヤーという音　② シーッという音　③ ムという音

Q3 「シューヤー」は、どういう意味？

① ごはんができた　② やりがおれた　③ 雨

こたえ

Q1 ①　コイが口を大きくあけたところをかいて、「これがアーっていう意味よ」と言いました。

Q2 ②　ヘビがじゃまされたくないときに出すシーッという音を、ヘビの絵にしようとタフィーが言いました。

Q3 ③　シューは空、ヤーは水。空の水で「雨」という意味です。ちょうど雨もふってきましたね。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #32488（Rudyard Kipling、1902年）。パブリックドメイン。
挿絵：Rudyard Kipling / Joseph M. Gleeson（同じ本の初版の挿絵。パブリックドメイン）
朗読（Web版）：Tim Bulkeley (1948-2019)（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）
和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは 3 重チェック。人の目でも順次確認しています。